



إعلان مناقصة استيرادية عمومية

Advertisement of public Foreign Bid

شركة مصافي الشمال / حقل الموصل (ت.ر.ع)

لعدد: ٦٢٥٣

التاريخ: ٢٠٢٠/٣/٢٥

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge those wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq (Salahuddin / Baiji), to get a copy of required technical documents for each bid against paying (150,000 IQD.) only (One Hundred, fifty-thousand Iraqi dinars) to bid No. (13192524). This amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM. On Monday (06/04/2020) and in case the a/m. closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answering the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM. On Wednesday (25/03/2020) until ( One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع) احدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية العنصرية تفصيليها اتياد فني الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي . لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٥٠.٠٠٠) فقط مائة وخمسون الف دينار عراقي للمناقصة المرفقة (١٣١٩٢٥٢٤) غير قابل للرد الا في حال الغائها او غير اسلوب تنفيذها. على ان يتم تسليم العطاءات ( الفنية والتجارية ) بطرف مغلق لكل منها في سكر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح . و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الاثنين الموافق ٢٠٢٠/٤/٦ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون تاريخ الغلق في اول يوم دوام رسمي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويتحمل من تحمل يعينه المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية . علماً انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاربعاء الموافق ٢٠٢٠/٣/٢٥ . ولغاية الزايدة ظهراً وبحضور المختصين للطلية المرفقة اعلاه.

Bid No.	13191680
Subject	Catalyst for Isomerization - Unit
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	First time
Estimated Cost	(€14,575,400) ; Only fourteen . million , five hundred seventy-five thousand Euros ; or what equal
Delivery Period	(120) one hundred days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	١٣١٩٢٥٢٤
الموضوع	تبادل المساعد لوحدة الايزمرة
الوثائق المطلوبة	١- هوية العرف التجارية او الشركات او المكاتب المتخصصة. ٢- اوراق تاسيس الشركة.
عدد مرات الاعلان	الاولى
التكلفة التخمينية	(١٤,٥٧٥,٤٠٠) فقط. اربعة عشرة مليون وخمسة وخمسون وسبعون الف يورو او ما يعادلها.
مدة التجهيز	(١٢٠) مائة وعشرون يوماً
نوع الموازنة	تشغيلية

First : The Required Documents shall be attached with tender: -

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorizing must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submitting a bid bond amount (€150,000) [One hundred fifty thousand Euros] , or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
- Procurement, authorization or approved credential provided no

- اولاً :- الوثائق المطلوب ارفاقها مع العطاء:
- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة ( مصورة ملون ) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجراء ممارسه العهدة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك . اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد العهده لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلة فيوجب ان يكون التحويل مصدقاً من قبل الشركة المصنعة ويكون مويداً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يويد تحويله لشراء وثائق الطليبة.
  - تقديم تامينات اولية بمبلغ قدره ( ١٥٠.٠٠٠ ) فقط مائة وخمسون الف يورو او ما يعادلها . للاشتراك في المناقصة اعلاه ويتلص اسم مقدم العطاء او وكيله او مخوفه الرسمي بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق بسفط صادر من مصرف حكومي حصراً او خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف مصدق من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة.
  - براعة تامة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون ) باسم الشركة او المكتب حصراً باستثناء الشركات الاجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .
  - الوكالة او التحويل او وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضر

more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

5- Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).  
6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.

7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAH and any bid which not attached the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are Considered as An integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed by deputy manager exclusively .
- 2- The contract can't be sold or waded to another contractor, if proven it shall be considered shirkar and shall take legal procedures against him.
- 3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid write by hand, the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :- ( Tuv Rheinland . Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global ).
- 6- Name of the bank and a number of ( Chan) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 for 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of ( 5% ) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company has not obligated by accepting lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to renounce or contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall

أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .

- ٥- أرفاق وصل شراء وناق المناقصة نسخة ( أصلية ) .
  - ٦- تقديم ظرف منفصل يتضمن ( وثائق الشركة ) بصورة ملون إضافة إلى ظرف منفصل للعرض الفني و ظرف منفصل آخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .
  - ٧- على الشركات والمكاتب التي تزوم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب الكماليات الأمنية / فرع صلاح الدين لغرض استكمال الموافقات الأمنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الأمني .
- ثانيا :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزأ لا يتجزأ من العقد :

- ١- يتم توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصرا .
- ٢- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية إلى مجيز آخر وقر حال ثبوت ذلك بعد توكلا وتتخذ الإجراءات القانونية بحقه .
- ٣- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتسعير جدول الكميات بالعداد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خاتمة من الحك والشطب ويشكل واضح موقعه وسخوسة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان .
- ٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن ( بلد التصدير ) .
- ٥- يكون فحص البضاع من قبل الشركات الفاحصة :-  
( Tuv Rheinland . Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global )  
٦- يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب ( Chan ) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استنادا إلى الفقرة الثامنة من شروط معايير الشايل .
- ٧- العقد خاضع للضريبة ودفعة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والفوانين العراقية النافذة .
- ٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والشوايط الملحقة بها والفواتيق القياسية ومعايير الشايل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تكل بنسبة تزيد عن ( ٢٠% ) من العلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم ( ١ ) لسنة ٢٠١٩ .
- ٩- يلتزم من تحال بعقدته المناقصة بتقديم كفاله حسن التنفيذ بنسبة ( ٥% ) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- ١٠- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وارقام هوائيه ويزيده الإلكتروني أوسمى المعتمد ويحتل دقيق مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
- ١١- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .
- ١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة . وينحمل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة .
- ١٣- لا يعتبر الظرف الأمني في العراق سبب للتسلسل من الالتزامات التعاقدية ويمكن اخذه بالظر الاعتبار لتمديد مدة العقد .
- ١٤- يعتبر مبلغ الاحالة قطعيًا ولا يجوز التفاوض عليه .

not be negotiated.

- 15- The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph ( 32 ) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write -off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19- The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M .Except the public holidays.
- 20- Retention percentage(10%) of the contract value, shall not be settled until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (ninth o'clock ) of the day following the closing
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions hereto, then fill up stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site [www.iraqoil.gov.iq](http://www.iraqoil.gov.iq) or [www.iraqoil.gov.iq](http://www.iraqoil.gov.iq) or contact us at the following. E-mail address: [iraqoil@iraqoil.gov.iq](mailto:iraqoil@iraqoil.gov.iq) Or begin the ( +964 770 200 0000 ) /commercial bids.
- 28- This advertisement is made by both Arabic and English languages . if there is any discrepancy between them the Arabic version shall adopted.

Best Regards,



١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة وسعير التأهيل المطلوبة.

١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم ( ٣٢ ) من الشروط الخاصة.

١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المتاسي أو الإحدا بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات.

١٨- للجنة ( أهمل أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الاسعار أو الحك أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المقدم أوطا الاسعار في المناقصة

١٩- يكون العطاء والاشراك على المناقصة في كافة أيام الاسبوع عدا يوم الجمعة والسبت والعطل الرسمية وثغاية الساعة الواحدة بعد الظهر.

٢٠- الاحتفاظ بنسبة ( ١٠% ) من قيمة العطاء لا تطلق الا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والاجنبية.

٢١- يعتبر العطاء نافذا لمدة ( ١٢٠ ) يوم من تاريخ فتح المناقصة وييسل أي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المحظرة.

٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمناقصات أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لفتح المناقصة.

٢٣- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق.

٢٤- لشركتنا الحق في الغاء المناقصة اعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي إبعات مالية او قانونية.

٢٥- لشركتنا الحق في تعديل موعد فتح المناقصة اعلاه في حال وجود اسباب تستدعي ذلك.

٢٦- على المشتركين قراءة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان وحملها من قبلكم وكتمتها بختم الشركة وارقلبها مع العطاء.

٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة . يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية [www.iraqoil.gov.iq](http://www.iraqoil.gov.iq) او [www.iraqoil.gov.iq](http://www.iraqoil.gov.iq) او مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي: [iraqoil@iraqoil.gov.iq](mailto:iraqoil@iraqoil.gov.iq)

٢٨- في الدول على صلحة الماسنجر لتلقي بوك المناقصات التجارية. هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية . اذا كان هناك أي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية. ... مع التحدير.